

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
International General Certificate of Secondary Education

MARK SCHEME for the May/June 2007 question paper

0518 FIRST LANGUAGE THAI

0518/02

Paper 2 (Reading and Directed Writing),
maximum raw mark 60

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the May/June 2007 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2007	0518

Part 1

Question 1: สรุปสาระสำคัญจากบทความที่อ่าน ให้ครอบคลุมสองประเด็น (15 คะแนน)

ก. กรุงเทพฯ ดึงดูดชาวต่างชาติในด้านใดบ้าง (11 คะแนน)

ข. ข้อดีและข้อเสียของการเปลี่ยนแปลงสภาพบ้านเมืองและผู้คนที่เกิดขึ้นจาก

การท่องเที่ยวมีอะไรบ้าง (4 คะแนน)

Note: ทั้งสองบทความนี้มีสิ่งที่คล้ายคลึงและแตกต่างกัน ในการสรุปสาระสำคัญ นักเรียนควรสามารถมองเห็นทั้งความคล้ายคลึงและแตกต่างกัน แล้วนำเสนอเป็นประเด็นๆ ไม่จำเป็นต้องเรียงตามลำดับเหมือนคำตอบ

ก. กรุงเทพฯ ดึงดูดชาวต่างชาติในด้านใดบ้าง (11 คะแนน)

1. ความสนุกสนานมีชีวิตชีวา (เนื้อโดยสรุปหรือใกล้เคียง)

บทความที่ ๑ กรุงเทพฯ สนุกสนาน มีชีวิตชีวา นำคืนคืน นาคจตุรกาย ตลอด ๒๔ ชั่วโมง และปลอดภัย โดยเฉพาะบนท้องถนน และแหล่งบันเทิงรมย์ เช่น ชอปปิงบอย หรือพัฒนาพงศ์ หรือชอปปิงนา

บทความที่ ๒ ถนนข้าวสาร มีชีวิตชีวา มีบริการต่างๆตลอด ๒๔ ชั่วโมง

2. มีความพร้อมและหลากหลาย (เนื้อโดยสรุปหรือใกล้เคียง)

บทความที่ ๑ กรุงเทพฯ มีความหลากหลาย พร้อมและเจริญทางวัตถุ มีความหรูหรา ทันสมัย
บทความที่ ๒ ถนนข้าวสาร มีความหลากหลายและความพร้อมสำหรับนักท่องเที่ยวไม่ว่าจะเป็น Guesthouse ราคาถูก (เป็นจุดที่คนมาพักก่อนจะเดินทางต่อไปที่อื่น) เป็นสถานที่ช้อปปิ้ง แหล่งสินค้าหัตถกรรม อาหาร บาร์ และบริษัททัวร์

3. เป็นแหล่งวัฒนธรรมเก่า (เนื้อโดยสรุปหรือใกล้เคียง)

บทความที่ ๑ กรุงเทพฯ เป็นแหล่งวัฒนธรรมเก่า เช่น วัดวาอาราม หรือพิพิธภัณฑ์ (แต่ก็มีความเจริญทางด้านวัตถุ)

4. มีเอกลักษณ์เฉพาะตัว (เนื้อโดยสรุปหรือใกล้เคียง)

บทความที่ ๑ กรุงเทพฯ มีเอกลักษณ์ที่แตกต่างไปจากเมืองใหญ่ต่างๆในโลกนี้โดยสิ้นเชิง เพราะวิถีชีวิตของคนไทยที่เรียบง่าย อ่อนน้อมถ่อมตน หลีกเลียงความขัดแย้ง แตกต่างจากตะวันตก

ข. ข้อดีและข้อเสียของการเปลี่ยนแปลงสภาพบ้านเมืองและผู้คนที่เกิดขึ้นจาก

การท่องเที่ยวมีอะไรบ้าง (4 คะแนน)

1. การเปลี่ยนแปลงมีทั้งที่ดีขึ้น (เดิมให้เดิม) และเลวลง (ทำให้บางอย่างหายไป) (เนื้อโดยสรุปหรือใกล้เคียง)
2. สีสันและการดำรงชีวิตแบบเดิมหายไป เอกลักษณ์/วิถีชีวิตเดิมถูกบั่นทอนลง (เนื้อโดยสรุปหรือใกล้เคียง)
3. ทั้งกรุงเทพฯ และถนนข้าวสารเจริญทางวัตถุมากขึ้น มีดีกและอาคารทันสมัยเข้ามาแทนที่ อาคารบ้านเมืองแบบเดิมค่อยๆหายไป (เนื้อโดยสรุปหรือใกล้เคียง)

Page 3	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2007	0518

4. ราคาที่ดินที่ถนนข้าวสารแพงขึ้นเพราะเป็นย่านธุรกิจการท่องเที่ยว แต่ผู้คนในย่านนั้นก็ได้ทำมาหากินด้วย (เนื้อโดยสรุปหรือใกล้เคียง)

หลักการเขียนและนำเสนอ

(5 คะแนน)

- 5 Effective summary style throughout, focused, words well chosen.
- 4 Generally concise and well focused, in own words.
- 3 Patch of concise summary style (not consistent), reasonable focused, no/or very occasional lifting.
- 2 Rare concision, tendency to lose focus (some rambling), but evidence that the passage has been understood. Occasional lifting
- 1 Descriptive, discursive style, frequently unfocused, lifting obtrusive.
- 0 Rambling and often muddled and hard to follow; mostly copied

Page 4	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2007	0518

Question 2

ให้นักเรียนเขียนบทสนทนาระหว่างตัวนักเรียนกับเพื่อนชาวต่างชาติ (ที่พูดและเข้าใจภาษาไทยได้ดี) ๑-๒ คน ที่สนใจจะมาท่องเที่ยวกรุงเทพฯ โดยใช้ข้อมูลจากบทความทั้งสองนี้

หนึ่ง เขียนให้ได้ความยาวโดยไม่ว้นบรรทัด ประมาณ 1 หน้า ถึง 1 หน้าครึ่ง ขึ้นอยู่กับขนาดลายมือ

Content note:

บทสนทนานี้เปิดกว้างให้นักเรียนนำข้อมูลจากบทความมาสร้างใหม่ให้เป็นของตัวนักเรียนตามจินตนาการ ประสบการณ์ และความคิดสร้างสรรค์ของนักเรียนเอง ทั้งนี้ บทสนทนานี้จะต้องมีทั้ง สาระ และ ความบันเทิง ควบคู่กันอย่างเหมาะสมด้วย

Performance description:

Mark band 13-15: บทสนทนาที่พัฒนาและตัดแปลงจากบทความทั้งสองขึ้นอย่างมีประสิทธิภาพ

- สามารถนำเนื้อหาจากบทความที่กำหนดให้มาพัฒนาและตัดแปลงเป็นบทสนทนาได้ด้วยความมั่นใจ
- เนื้อหาควรสะท้อนให้เห็นว่านักเรียนเข้าใจว่า (1) ชาวต่างชาติน่าจะสนใจอะไรบ้างในกรุงเทพฯ และถนนข้าวสาร ตลอดจน (2) เอกลักษณ์ และ (3) ความเปลี่ยนแปลง ไปของกรุงเทพฯ และถนนข้าวสาร
- เป็นบทสนทนาที่มีความเป็นธรรมชาติเหมือนการพูดในสถานการณ์จริง
- อ่านแล้วสนุกสนาน น่าสนใจ เห็นภาพ ได้บรรยากาศ และเชิญชวนให้ผู้อ่านอยากไปเที่ยวในสถานที่ดังกล่าวด้วย มีจินตนาการและความคิดสร้างสรรค์
- สะท้อนภาพบุคลิกของบุคคลในบทสนทนา ตลอดจนเรื่องราวต่างๆ อย่างน่าสนใจ

Mark band 10-12: บทสนทนาที่พัฒนาและตัดแปลงจากบทความทั้งสองได้อย่างดี

- สามารถนำเนื้อหาจากบทความที่กำหนดให้มาพัฒนาและตัดแปลงเป็นบทสนทนาได้เป็นอย่างดี
- เนื้อหาควรสะท้อนให้เห็นว่านักเรียนเข้าใจว่า (1) ชาวต่างชาติน่าจะสนใจอะไรบ้างในกรุงเทพฯ และถนนข้าวสาร ตลอดจน (2) เอกลักษณ์ และ (3) ความเปลี่ยนแปลง ไปของกรุงเทพฯ และถนนข้าวสาร (อย่างน้อย 2 ใน 3 ข้อข้างต้นนี้)
- เป็นสนทนาที่ค่อนข้างเป็นธรรมชาติ และค่อนข้างเหมือนสถานการณ์การพูดจริง
- น่าสนใจ ได้ภาพ บรรยากาศและค่อนข้างเชิญชวนให้ผู้อ่านอยากไปเที่ยวด้วย
- มีบางลักษณะที่สะท้อนถึงความพยายามที่จะสะท้อนบุคลิกภาพของตัวละครเพื่อเสริมให้บทสนทนาน่าสนใจ

Mark 7-9: บทสนทนาที่พัฒนาและตัดแปลงจากบทความทั้งสองขึ้นได้ค่อนข้างดี

- สามารถนำเนื้อหาจากบทความที่กำหนดให้มาพัฒนาและตัดแปลงเป็นบทสนทนาได้ค่อนข้างดี
- เนื้อหาควรสะท้อนให้เห็นว่านักเรียนเข้าใจว่า (1) ชาวต่างชาติน่าจะสนใจอะไรบ้างในกรุงเทพฯ และถนนข้าวสาร ตลอดจน (2) เอกลักษณ์ และ (3) ความเปลี่ยนแปลง ไปของกรุงเทพฯ และถนนข้าวสาร (อย่างน้อย 2 ใน 3 ข้อข้างต้นนี้)
- เป็นบทสนทนาที่ไม่ค่อยเป็นธรรมชาตินัก ตรงไปตรงมา ไม่เหมือนสถานการณ์พูดจริงนัก (แต่เห็นความพยายามที่จะให้เหมือนสถานการณ์การพูดจริงบ้าง)
- มีจินตนาการ และความคิดสร้างสรรค์บ้าง แต่ไม่สม่ำเสมอ

Page 5	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2007	0518

Mark 4-6: บทสนทนาที่พัฒนาและตัดแปลงจากบทความทั้งสองได้บ้าง

- นำเนื้อหาจากบทความที่กำหนดให้มาพัฒนาและตัดแปลงเป็นบทสนทนาได้บ้าง มีรายละเอียดที่พอจะพิสูจน์ได้ว่านักเรียนอ่านและเข้าใจบทความที่กำหนดให้
- เนื้อหาควรสะท้อนให้เห็นว่านักเรียนเข้าใจว่า (1) ชาวต่างชาติน่าจะสนใจอะไรบ้างในกรุงเทพและถนนข้าวสาร ตลอดจน (2) เอกสัษณ์และ (3) ความเปลี่ยนแปลงไปของกรุงเทพและถนนข้าวสาร (อย่างน้อย 1 ใน 3 ข้อข้างต้นนี้)
- เป็นบทสนทนาที่ไม่เป็นธรรมชาติ ไม่เชิญชวนและไม่น่าสนใจ

Mark 1-3: บทสนทนาที่ไม่ดี

- นำเนื้อหาจากบทความที่กำหนดให้มาตัดแปลงเป็นบทสนทนาได้น้อยมาก
- นักเรียนอ่านบทความ แต่อาจไม่เข้าใจ และไม่สามารถนำรายละเอียดมาเขียนบทสนทนาได้
- บทสนทนาของนักเรียนอาจมีจินตนาการ มีความคิดสร้างสรรค์ แต่ไม่ได้นำเนื้อหาจากบทความที่กำหนดให้

Performance description

- 5 Presents and the manages the structure of the conversation with natural links and effective interaction of the speakers.

Language effective-e.g. voice underlines personality.

- 4 Some naturalness in structure of conversation with occasionally effective interaction of the speakers.

Language mostly effective-e.g. in explaining points.

- 3 The conversation has a recognizable structure but interaction between speakers is occasionally mechanical (e.g. a catechism rather than free discussion)

Language competent- e.g. in its clarity.

- 2 Some inconsistencies of structure-e.g. In balance and order. Occasionally use of extended contributions, but the contributions of each character are generally short and pass backward and forward mechanically.

Language mainly competent with occasional loss of clarity and effectiveness

- 1 Some faulty structure-e.g. going backwards and forwards from one section to another section. Expression not always clear, accurate or appropriate.

Page 6	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2007	0518

Question 3

ให้นักเรียนเขียนจดหมายไปถาม "น้าบัญชา" ที่เขียนตอบคำถามต่างๆประจำในคอลัมน์ "ถามมา-ตอบไป" ในหนังสือเสิร์ฟสดที่เป็นฉบับแทรกอยู่ในหนังสือพิมพ์กรุงเทพธุรกิจ โดยมีคำขึ้นต้นดังเช่นในตัวอย่างนี้ (ไม่ต้องเขียนที่อยู่ และวันที่)

- นำเนื้อหาจากบทความที่กำหนดให้
- ทั้งคำถามและคำตอบที่นักเรียนเขียนขึ้น ต้องเป็นส่วนภาษาของนักเรียนเอง และควรมีความยาวระหว่าง ๑ หน้าถึง ๑ หน้าครึ่ง ไม่เว้นบรรทัด
- นักเรียนสามารถสมมุติสถานการณ์ต่างๆ ตลอดจนเพิ่มเติมประสบการณ์ จินตนาการ และความคิดสร้างสรรค์ตามความเหมาะสม

เรียน น้าบัญชา

.....หนู /ผม

มีความสงสัย.....และอยากถามว่า.....

...

1.
2.
3. ฯลฯ

ตอบคุณ.....

Content Note: เป็นคำถามที่เปิดกว้าง

- หลังจากให้นักเรียนอ่านบทความแล้ว หากนักเรียนเข้าใจก็จะสามารถตั้งเป็นคำถามได้ จำนวนคำถามที่นักเรียนตั้งขึ้นจะมีมากหรือน้อยก็ขึ้นอยู่กับความสนใจ
- ไม่สำคัญเท่าคำเนื้อหาของคำถามที่สะท้อนว่านักเรียนเข้าใจบทความดี
- ในทำนองเดียวกัน คำตอบก็ต้องสะท้อนว่านักเรียนเข้าใจบทความดี
- นักเรียนต้องเขียนด้วยส่วนภาษาของนักเรียนเอง
- หนึ่งภาษาที่ใช้เขียนและตอบนี้ อาจเป็นระดับภาษาสามัญ(casual style) จนถึงภาษาทางการ (formal)ได้ แต่ ทั้งจดหมายถามและตอบต้องใช้ระดับภาษา (Register)เดียวกัน

Mark band 13-15: จดหมายถาม และคำตอบ ที่ดัดแปลงขึ้นอย่างมีประสิทธิภาพ

- สามารถนำเนื้อหาจากบทความที่กำหนดให้มาดัดแปลงเป็นจดหมายถาม และคำตอบได้ด้วยความมั่นใจและอย่างมีประสิทธิภาพ
- เนื้อหาควรสะท้อนให้เห็นว่านักเรียนเข้าใจในบทความที่อ่านเป็นอย่างดีและสามารถตั้งเป็นคำถาม และตอบคำถามเหล่านั้นได้ให้ครอบคลุม ทั้งเจตมิติของการทดสอบลูกฟุตบอลของฟีฟ่า ตลอดจนสามารถปรับใช้ข้อมูลในส่วนที่เพิ่มเติมใน Deeper Inside ได้
- เป็นจดหมายถามและคำตอบที่มีความเป็นธรรมชาติ มีรายละเอียดและตัวอย่างประกอบชัดเจนในคำถามและคำตอบ (ชัดเจนและแม่นยำ -precise and concise)
- มีความสมจริงมาก(ตามสถานการณ์ที่สมมุติให้)อ่านแล้วเพลิดเพลิน น่าสนใจ มีจินตนาการ และมีความคิดสร้างสรรค์

Page 7	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2007	0518

Mark band 10-12: จดหมายถาม และตอบ ที่ดัดแปลงขึ้นเป็นอย่างดี

- สามารถนำเนื้อหาจากบทความที่กำหนดให้มาดัดแปลงเป็นจดหมายถาม และตอบคำถามได้เป็นอย่างดี
- เนื้อหาควรสะท้อนให้เห็นว่านักเรียนเข้าใจในบทความที่อ่านและสามารถตั้งเป็นคำถาม และตอบคำถามเหล่านั้นได้ให้ครอบคลุมทั้งเจ็ดมิติของการทดสอบลูกฟุตบอลของฟีฟ่า และนักเรียนอาจสามารถปรับใช้ข้อมูลในส่วนที่เพิ่มเติมใน Deeper Inside ได้
- เป็นจดหมายถาม และคำตอบที่เป็นธรรมชาติ
- มีรายละเอียดและตัวอย่างประกอบในคำถามและคำตอบ
- มีความสมจริง(ตามสถานการณ์ที่สมมติให้) น่าสนใจ มีจินตนาการ และมีความคิดสร้างสรรค์

Mark 7-9: จดหมายถาม และตอบ ที่ดัดแปลงขึ้นค่อนข้างดี

- สามารถนำเนื้อหาจากบทความที่กำหนดให้มาดัดแปลงเป็นจดหมายถาม และตอบคำถามได้ค่อนข้างดี
- เนื้อหาควรสะท้อนให้เห็นว่านักเรียนเข้าใจในบทความที่อ่านและสามารถตั้งเป็นคำถาม และตอบคำถามเหล่านั้นได้ให้ครอบคลุมทั้งเจ็ดมิติของการทดสอบลูกฟุตบอลของฟีฟ่าพร้อมทั้งมีรายละเอียดพอสมควร หรืออาจมีรายละเอียดบ้าง แต่ไม่สม่ำเสมอ
- เป็นจดหมายถาม และคำตอบที่น่าสนใจ มีลักษณะของจินตนาการ และมีความคิดสร้างสรรค์บ้าง แต่ไม่สม่ำเสมอ

Mark 4-6: จดหมายถาม และตอบ ที่ดัดแปลงขึ้นได้บ้าง

- สามารถนำเนื้อหาจากบทความที่กำหนดให้มาดัดแปลงเป็นจดหมายถาม และตอบคำถามได้บ้าง
- เนื้อหาควรสะท้อนให้เห็นว่านักเรียนค่อนข้างเข้าใจในบทความที่อ่านและสามารถตั้งเป็นคำถาม และตอบคำถามเหล่านั้นได้ให้ครอบคลุมทั้งเจ็ดมิติของการทดสอบลูกฟุตบอลของฟีฟ่า แต่มีรายละเอียดประกอบน้อย หรือไม่มากนัก
- เป็นจดหมายถาม และคำตอบที่ไม่น่าสนใจนัก ขาดจินตนาการ และความคิดสร้างสรรค์ (หรืออาจมีแต่น้อยมาก)

Mark 1-3: จดหมายถามและคำตอบที่ไม่ดี

- สามารถนำเนื้อหาจากบทความที่กำหนดให้มาดัดแปลงเป็นจดหมายถาม และตอบคำถามได้น้อยมาก หรือไม่ได้ดัดแปลง และคัดลอกคำพูดมาตรงๆ
- เนื้อหาสะท้อนว่านักเรียนอ่านบทความ แต่อาจไม่เข้าใจ และไม่สามารถนำรายละเอียดมาเขียนเป็นจดหมายคำถาม หรือคำตอบได้
- จดหมายถาม และตอบของนักเรียนอาจมีจินตนาการ มีความคิดสร้างสรรค์ แต่ไม่ได้นำเนื้อหาจากบทความที่กำหนดให้

Structure of letter and appropriate language

- 5 ทั้งจดหมายถาม และคำตอบ มีโครงสร้างส่วนขึ้นต้น (เกริ่นนำ) และลงท้าย ที่มีรายละเอียดและเป็นธรรมชาติ ทุกย่อหน้าเชื่อมโยง, ต่อเนื่อง และเริ่มใหม่ ระดับภาษาที่ใช้เหมาะสมกันทั้งในจดหมายถามและคำตอบ ไม่ผิดไวยากรณ์ โครงสร้างประโยคส่วนใหญ่ถูกต้อง สามารถเลือกใช้คำได้ดี
- 4 จดหมายถาม และคำตอบ มีโครงสร้างส่วนขึ้นต้น (เกริ่นนำ) และลงท้าย ที่ค่อนข้างธรรมชาติ ทุกย่อหน้าเชื่อมโยง (แต่ไม่เริ่มใหม่) ระดับภาษาที่ใช้เหมาะสมกันทั้งในจดหมายถามและคำตอบ สามารถเลือกใช้คำได้ดี อาจมีผิดไวยากรณ์ และสะกดผิด

Page 8	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2007	0518

- 3 จดหมายถาม และคำตอบ มีโครงสร้างส่วนขึ้นต้น (เกริ่นนำ)และลงท้าย -พอจะมีรายละเอียด
ย่อหน้าเชื่อมโยงกันพอสมควร แต่ไม่สม่ำเสมอ
ระดับภาษาที่ใช้เหมาะสมกันทั้งในจดหมายถามและคำตอบ ใช้ภาษาในการสื่อความได้ค่อนข้างดี
แต่ไม่น่าสนใจ ไวยากรณ์และตัวสะกดผิดบ้าง
- 2 จดหมายถาม และคำตอบ มีโครงสร้างส่วนขึ้นต้น (เกริ่นนำ)และลงท้าย แต่ไม่มีรายละเอียด -
สั้นและห้วน (หรืออาจมีรายละเอียด แต่ไม่สม่ำเสมอ-อาจมีเฉพาะในจดหมายถาม
หรือคำตอบเท่านั้น) ย่อ-หน้าเชื่อมโยงกันพอสมควร แต่ไม่สม่ำเสมอ
ระดับภาษาที่ใช้ค่อนข้างเหมาะสมกันทั้งในจดหมายถามและคำตอบ ใช้ภาษาในการสื่อความได้
แต่ไม่น่าสนใจ ไวยากรณ์และตัวสะกดผิดค่อนข้างบ่อย
- 1 ดูไม่เหมือนจดหมาย เหมือนข้อความธรรมดา แต่ละย่อหน้าไม่เชื่อมโยง,
หรืออาจเชื่อมโยงกันน้อยมาก, หรือไม่มีย่อหน้าเลย ภาษาส่วนใหญ่ผิดทั้งไวยากรณ์และตัวสะกด
หรือคัดลอกภาษาจากบทความ